

12

# PORTALUL MAGIC

## PERICOL ÎN ARCTICA

Ediția a IV-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Cristina Miron

**Editura Paralela 45**

Redactare: Mihaela Pogonici  
Corectură: Ionuț Burcioiu  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**OSBORNE, MARY POPE**

**Pericol în Arctica** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ;

trad. din lb. engleză de Cristina Miron. – Ed. a 4-a. – Pitești :

Paralela 45, 2024

ISBN 978-973-47-4100-7

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Miron, Cristina trad (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #12. Polar Bears Past Bedtime*

Text copyright © 1998 by Mary Pope Osborne

Cover art and illustrations copyright © 1998 by Sal Murdocca

All rights reserved including the right of reproduction  
in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Random House  
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,  
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2024

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

[www.edituraparelela45.ro](http://www.edituraparelela45.ro)



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

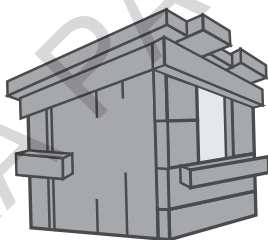
**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Guprins

Prolog .....	11
1. O bufniță albă .....	15
2. Vânătorul de foci .....	24
3. Câinii de sanie.....	31
4. Casa de zăpadă .....	39
5. Doi ursuleți rătăciți.....	48
6. Urșii zburători.....	55
7. Spiritul urșilor .....	62
8. Ghicitoarea dezlegată .....	67
9. Încă o ghicitoare!.....	71
10. Maeștri bibliotecari.....	81

## Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înțesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Căsuța îi aparține zânei Morgan, o celebră magiciană și bibliotecară din vremea regelui Arthur, care călătorește prin timp și spațiu pentru a aduna cărți.

Cei doi eroi ai noștri au trăit deja aventuri extraordinare! În ultimele lor patru călătorii, Jack și Annie au înfruntat nenumărate pericole pentru a găsi patru obiecte și a o salva pe zâna Morgan, asupra căreia aruncase o vrajă Merlin, cel mai puternic vrăjitor.

Noua lor misiune este să dezlege patru ghicitori pentru a deveni Maeștri Bibliotecari ai bibliotecii din Camelot. Vor putea ei să găsească soluția fiecărei enigme și să scape de primejdii? Citește repede cele patru volume nou-nouțe din seria *Portalul magic!*

9. Salvați de delfini
10. Aventuri în Vestul Sălbatic
11. Cu leii în savană
12. Pericol în Arctica

Descifrează ghicitorile!

*Călătorie plăcută!*



# 1

---

## O bufniță albă

Bu-hu-hu!

Sunetul ciudat pătrunse prin fereastra deschisă. Jack deschise ochii. În cameră era întuneric.

Sunetul se auzi iarăși: Bu-hu-hu!

Băiețelul se ridică în capul oaselor și aprinse veioza. Își puse ochelarii, apoi luă lanterna de pe masă și o aprinse, îndreptând-o spre fereastră.

O bufniță albă ca zăpada stătea afară, pe creanga unui copac.

— Bu-hu-hu! făcu iar bufnița. Ochii ei mari și galbeni străluceau în lumină.

„Parcă mi-ar vorbi“, își spuse Jack în sinea lui. „Oare e mesagera zânei Morgan, cum au fost iepurele și gazela?“

Un iepure cu picioare lungi și o gazelă îi conduseseră pe Jack și Annie la căsuța fermecată în ultimele lor două aventuri. Bufnița insistă: Bu-hu-hu!

— Nu te mișca din loc, îi spuse Jack. Mă duc să o aduc pe Annie.

Annie avea darul de a înțelege limba animalelor. Jack se dădu jos din pat și alergă până în camera surorii lui. Fetita dormea dusă.

Jack fu nevoit să o zgâlțâie ca să o trezească.

— Ce-i? spuse ea buimacă.

— Vino repede în camera mea! șopti Jack.  
Cred că Morgan iar ne-a trimis un semn.

Annie sări din pat și dădu buzna în camera lui Jack.

Bufnița albă ca zăpada era tot acolo, co-coțată în fața ferestrei. Clipi din nou și făcu iar: Bu-hu-hu! Apoi își desfăcu aripile și-și luă zborul în noapte.

— A venit după noi, spuse Annie.

— Asta zic și eu. Ne îmbrăcăm și ne întâlnim jos.

— Nu, n-avem timp ! Plecăm în pijamale!  
Bufnița a spus: *imediat!*

— Măcar să-mi pun tenișii în picioare.

— Da, și eu.

Annie se întoarse în camera ei.

În acest timp, Jack se încalță și își puse carnețelul și creionul în rucsac, apoi luă lanterna și coborî scările în vârful picioarelor. Annie îl aștepta la ușa de la intrare.

Copiii se strecurară afară fără niciun zgomot.

Aerul nopții era călduț. Fluturi de noapte dansau în jurul becului de pe verandă.

— Mă simt ciudat în pijamale, mormăi Jack. Mă întorc să-mi iau niște haine ca lumea.

— N-avem timp, nu ți-am spus? Trebuie să plecăm *imediat!* Imediat!

Fetița sări de pe scara verandei și traversă curtea întunecată. Jack bombăni. „De unde știe Annie exact ce a zis bufnița?“ se întrebă el. Totuși, nu voia să rămână în urmă, așa că alergă după ea.

Luna le lumina drumul pe stradă. Când intrară în pădurea din Frog Creek, Jack aprinse lanterna.

În fasciculul de lumină, ramurile semănau cu niște brațe lungi care se întindeau spre ei.

Bu-hu-hu!

— Ah! făcu Jack tresărind.

— Stai liniștit, e doar bufnița albă, spuse Annie. E pe undeva, pe-aproape.

— Pădurea asta îți dă fiori, mormăi Jack.

— Da, noaptea zici că e altă pădure...

Deodată, o siluetă albă le atinse capul cu vârful aripilor. Annie scoase un țipăt.

Jack îndreptă lanterna spre pasărea albă, care se așeză pe ramura unui stejar înalt, chiar lângă căsuța fermecată!

Zâna Morgan apăru la fereastră. Părul ei lung și alb strălucea.





— Bună seara, copii! Urcați degrabă!

Jack și Annie urcară unul în spatele celui-lalt scara de frânghie.

Zâna îi aștepta, ținând în mână trei pergamente. Pe aceste suluri erau scrise trei cuvinte cu litere de aur: răspunsurile la primele trei ghicitori străvechi.

— Ați călătorit în adâncul oceanului, în Vestul Sălbatic și în Africa, spuse zâna. V-a mai rămas o singură enigmă de dezlegat. Sunteți gata pentru a patra aventură?

— Da! spuseră Jack și Annie în cor.

Morgan scoase din faldurile rochiei al patrulea sul de hârtie și i-l înmână lui Annie.

Fetița întrebă:

— După ce dezlegăm și această ultimă ghicitoare, vom deveni Maeștri Bibliotecari?

— Și vom aduna cărți călătorind prin timp și spațiu? întrebă și Jack.

— Cam așa ceva... răspuse Morgan surâzând.

Înainte ca Jack să apuce să întrebe ce înseamnă asta, Morgan scoase o carte și i-o înmână spunând:

— O să vă călăuzească în ultima călătorie!

Jack și Annie se aplecară pentru a vedea titlul cărții:

### *AVENTURI ÎN ARCTICA*

— Arctica? spuse Jack îngrijorat. Dar... o să înghețăm de frig acolo!

Morgan surâse:

— Nu-ți fie frică. Am să trimit pe cineva în întâmpinarea voastră.

— În întâmpinarea noastră? Pe cine?

Annie pusese deja degetul pe imaginea din carte, care reprezenta o banchiză scântei-toare. Fetița rosti:

— Ne dorim să ajungem aici!

— Stai un minut! strigă Jack disperat.

Suntem în pijamale, iar acolo...

Bu-hu-hu! făcu bufnița albă, parcă amuzată.

Și, înainte ca Jack să mai apuce să-și termine propoziția, vântul porni să bată și căsuța magică începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.